

# 1. Johannes 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Meine<sup>G3450</sup> Kinder<sup>G5040</sup>, ich schreibe<sup>G1125</sup> euch<sup>G5213</sup> dieses, damit<sup>G3363</sup> ihr nicht<sup>G3363</sup> sündigt<sup>G264</sup>; und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> gesündigt<sup>G264</sup> hat<sup>1</sup> – wir haben<sup>G2192</sup> einen Sachwalter<sup>G38752</sup> bei<sup>G4314</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup>, Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup>, den Gerechten<sup>G1342</sup>. [?]<sup>G5023</sup> 2 Und<sup>G2532</sup> er<sup>G846</sup> ist<sup>G2076</sup> die Sühnung<sup>G2434</sup> für<sup>G4012</sup> unsere<sup>G2257</sup> Sünden<sup>G266</sup>, nicht<sup>G3756</sup> allein<sup>G3440</sup> aber<sup>G1161</sup> für<sup>G4012</sup> die<sup>G3588</sup> unseren<sup>G2251</sup>, sondern<sup>G235</sup> auch<sup>G2532</sup> für<sup>G4012</sup> die<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3650</sup> Welt<sup>G2889</sup>.

3 Und<sup>G2532</sup> hieran<sup>G1722</sup> wissen<sup>G5129</sup> wir, dass<sup>G10973</sup> wir ihn<sup>G846</sup> kennen<sup>G10974</sup>, wenn<sup>G1437</sup> wir seine<sup>G846</sup> Gebote<sup>G1785</sup> halten<sup>G5083</sup>. 4 Wer<sup>G3588</sup> da sagt<sup>G3004</sup>: Ich kenne<sup>G1097</sup> ihn<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> hält<sup>G5083</sup> seine<sup>G846</sup> Gebote<sup>G1785</sup> nicht<sup>G3361</sup>, ist<sup>G2076</sup> ein Lügner<sup>G5583</sup>, und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> diesem<sup>G5129</sup> ist<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup> nicht<sup>G3756</sup>. 5 Wer<sup>G3739</sup> aber<sup>G1161</sup> sein<sup>G846</sup> Wort<sup>G3056</sup> hält<sup>G5083</sup>, in<sup>G1722</sup> diesem<sup>G5129</sup> ist<sup>G5048</sup> wahrhaftig<sup>G230</sup> die<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup> Gottes<sup>G2316</sup> vollendet<sup>G5048</sup>. Hieran<sup>G1722</sup> wissen<sup>G10975</sup> wir, dass<sup>G3754</sup> wir in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup> sind<sup>G2070</sup>. [?]<sup>G302</sup> 6 Wer<sup>G3588</sup> da sagt<sup>G3004</sup>, dass er in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup> bleibe<sup>G3306</sup>, ist<sup>G3784</sup> schuldig<sup>G3784</sup>, selbst<sup>G1565</sup> auch<sup>G2532</sup> so<sup>G3779</sup> zu wandeln<sup>G4043</sup>, wie<sup>G2531</sup> er<sup>G846</sup> gewandelt<sup>G4043</sup> hat.

7 Geliebte<sup>G27</sup>, nicht<sup>G3756</sup> ein neues<sup>G2537</sup> Gebot<sup>G1785</sup> schreibe<sup>G1125</sup> ich euch<sup>G5213</sup>, sondern<sup>G235</sup> ein altes<sup>G3820</sup> Gebot<sup>G1785</sup>, das<sup>G3739</sup> ihr von<sup>G575</sup> Anfang<sup>G746</sup> an<sup>G575</sup> hattet<sup>G2192</sup>. Das<sup>G3588</sup> alte<sup>G3820</sup> Gebot<sup>G1785</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup>, das<sup>G3739</sup> ihr gehört<sup>G191</sup> habt. 8 Wiederum<sup>G3825</sup> schreibe<sup>G1125</sup> ich euch<sup>G5213</sup> ein neues<sup>G2537</sup> Gebot<sup>G1785</sup>, das<sup>G3739</sup> was wahr<sup>G227</sup> ist<sup>G2076</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup>, weil<sup>G3754</sup> die<sup>G3588</sup> Finsternis<sup>G4653</sup> vergeht<sup>G3855</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> wahrhaftige<sup>G228</sup> Licht<sup>G5457</sup> schon<sup>G2235</sup> leuchtet<sup>G5316</sup>. 9 Wer<sup>G3588</sup> da sagt<sup>G3004</sup>, dass er in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Licht<sup>G5457</sup> sei<sup>G1511</sup>, und<sup>G2532</sup> hasst<sup>G3404</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup>, ist<sup>G2076</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Finsternis<sup>G4653</sup> bis<sup>G2193</sup> jetzt<sup>G737</sup>. 10 Wer<sup>G3588</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> liebt<sup>G25</sup>, bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Licht<sup>G5457</sup>, und<sup>G2532</sup> kein<sup>G3756</sup> Ärgernis<sup>G46256</sup> ist<sup>G2076</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>. 11 Wer<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> hasst<sup>G3404</sup>, ist<sup>G2076</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Finsternis<sup>G4653</sup> und<sup>G2532</sup> wandelt<sup>G4043</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Finsternis<sup>G4653</sup> und<sup>G2532</sup> weiß<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup>, wohin<sup>G4226</sup> er geht<sup>G5217</sup>, weil<sup>G3754</sup> die<sup>G3588</sup> Finsternis<sup>G4653</sup> seine<sup>G846</sup> Augen<sup>G3788</sup> verblendet<sup>G5186</sup> hat.

12 Ich schreibe<sup>G1125</sup> euch<sup>G5213</sup>, Kinder<sup>G5040</sup>, weil<sup>G3754</sup> euch<sup>G5213</sup> die<sup>G3739</sup> Sünden<sup>G266</sup> vergeben<sup>G863</sup> sind<sup>G863</sup> um<sup>G1223</sup> seines<sup>G846</sup> Namens<sup>G3686</sup> willen<sup>G1223</sup>.

13 Ich schreibe<sup>G1125</sup> euch<sup>G5213</sup>, Väter<sup>G3962</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihr den<sup>G3588</sup> erkannt<sup>G1097</sup> habt, der von<sup>G575</sup> Anfang<sup>G746</sup> ist.

Ich schreibe<sup>G1125</sup> euch<sup>G5213</sup>, Jünglinge<sup>G3495</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihr den<sup>G3588</sup> Bösen<sup>G4190</sup> überwunden<sup>G3528</sup> habt. [?]<sup>G575</sup>

14 Ich schreibe<sup>G1125</sup> euch<sup>G5213</sup>, Kinder<sup>G3813</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihr den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> erkannt<sup>G1097</sup> habt.

Ich habe euch, Väter, geschrieben, weil ihr den erkannt habt, der von<sup>G575</sup> Anfang<sup>G746</sup> ist.

Ich habe euch<sup>G5213</sup>, Jünglinge<sup>G3495</sup>, geschrieben<sup>G1125</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihr stark<sup>G2478</sup> seid<sup>G2075</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> Gottes<sup>G2316</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup> bleibt<sup>G3306</sup> und<sup>G2532</sup> ihr den<sup>G3588</sup> Bösen<sup>G4190</sup> überwunden<sup>G3528</sup> habt. [?]<sup>G5213</sup> [?]<sup>G3962</sup> [?]<sup>G1125</sup> [?]<sup>G3754</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G1097</sup> [?]<sup>G575</sup> 15 Liebt<sup>G25</sup> nicht<sup>G3361</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> noch<sup>G3366</sup> was<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> ist. Wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> liebt<sup>G25</sup>, so ist<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup> des<sup>G3588</sup> Vaters<sup>G3962</sup> nicht<sup>G3756</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>, 16 denn<sup>G3754</sup> alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> ist, die<sup>G3588</sup> Lust<sup>G1939</sup> des<sup>G3588</sup> Fleisches<sup>G4561</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Lust<sup>G1939</sup> der<sup>G3588</sup> Augen<sup>G3788</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Hochmut<sup>G212</sup> des<sup>G3588</sup> Lebens<sup>G979</sup>, ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G15377</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup>, sondern<sup>G235</sup> ist<sup>G2076</sup> von<sup>G15378</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>. 17 Und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup>

Welt<sup>G2889</sup> vergeht<sup>G3855</sup> und<sup>G2532</sup> ihre<sup>G846</sup> Lust<sup>G1939</sup>; wer<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> den<sup>G3588</sup> Willen<sup>G2307</sup> Gottes<sup>G2316</sup> tut<sup>G4160</sup>,  
bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1519</sup> Ewigkeit<sup>G165</sup>.

**18** Kinder<sup>G3813</sup>, es ist<sup>G2076</sup> die letzte<sup>G2078</sup> Stunde<sup>G5610</sup>, und<sup>G2532</sup> wie<sup>G2531</sup> ihr gehört<sup>G191</sup> habt, dass<sup>G3754</sup> der Antichrist<sup>G500</sup>  
kommt<sup>G2064</sup>, so<sup>G2531</sup> sind auch<sup>G2532</sup> jetzt<sup>G3588</sup> viele<sup>G4183</sup> Antichristen<sup>G500</sup> geworden<sup>G1096</sup>; daher<sup>G3606</sup> wissen<sup>G1097</sup> wir,  
dass<sup>G3754</sup> es die letzte<sup>G2078</sup> Stunde<sup>G5610</sup> ist<sup>G2076</sup>. **19** Sie sind von<sup>G1537</sup> uns<sup>G2257</sup> ausgegangen<sup>G1831</sup>, aber<sup>G235</sup> sie  
waren<sup>G2258</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> uns<sup>G2257</sup>; denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1487</sup> sie von<sup>G1537</sup> uns<sup>G2257</sup> gewesen<sup>G2258</sup> wären, so würden sie  
wohl<sup>G302</sup> bei<sup>G3326</sup> uns<sup>G2257</sup> geblieben<sup>G3306</sup> sein; aber<sup>G235</sup> damit<sup>G2443</sup> sie offenbar<sup>G5319</sup> würden<sup>G5319</sup>, dass<sup>G3754</sup> sie alle<sup>G3956</sup>  
nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> uns<sup>G2257</sup> sind<sup>G1526</sup>. **20** Und<sup>G2532</sup> ihr<sup>G5210</sup> habt<sup>G2192</sup> die Salbung<sup>G5545</sup> von<sup>G575</sup> dem<sup>G3588</sup> Heiligen<sup>G40</sup>  
und<sup>G2532</sup> wisst<sup>G1492</sup> alles<sup>G3956</sup>. **21** Ich habe euch<sup>G5213</sup> nicht<sup>G3756</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihr die<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>  
nicht<sup>G3756</sup> wisst<sup>G1492</sup>, sondern<sup>G235</sup> weil<sup>G3754</sup> ihr sie<sup>G846</sup> wisst<sup>G1492</sup>, und<sup>G2532</sup> dass<sup>G3754</sup> keine<sup>G3956</sup> Lüge<sup>G5579</sup> aus<sup>G1537</sup>  
der<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup> ist<sup>G2076</sup>. **22** Wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> Lügner<sup>G5583</sup>, wenn nicht<sup>G1508</sup> der, der<sup>G3588</sup> leugnet<sup>G720</sup>,  
dass<sup>G3754</sup> Jesus<sup>G2424</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> ist<sup>G2076</sup>? Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> Antichrist<sup>G500</sup>, der<sup>G3588</sup> den<sup>G3588</sup>  
Vater<sup>G3962</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> leugnet<sup>G720</sup>. **23** Jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> den<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> leugnet<sup>G720</sup>, hat<sup>G2192</sup>  
auch<sup>G3761</sup> den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> nicht<sup>G3761</sup>; wer<sup>G3588</sup> den<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> bekennt<sup>G3670</sup>, hat<sup>G2192</sup> auch<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup>  
Vater<sup>G3962</sup>. **24** Ihr<sup>G5210</sup>, was<sup>G3739</sup> ihr von<sup>G575</sup> Anfang<sup>G746</sup> gehört<sup>G191</sup> habt, bleibe<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup>. Wenn<sup>G1437</sup> in<sup>G1722</sup>  
euch<sup>G5213</sup> bleibt<sup>G3306</sup>, was<sup>G3739</sup> ihr von<sup>G575</sup> Anfang<sup>G746</sup> gehört<sup>G191</sup> habt, so werdet auch<sup>G2532</sup> ihr<sup>G5210</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup>  
Sohn<sup>G5207</sup> und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> bleiben<sup>G3306</sup>. [?]<sup>G575</sup> [?]<sup>G575</sup> **25** Und<sup>G2532</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup>  
Verheißung<sup>G1860</sup>, die<sup>G3739</sup> er<sup>G846</sup> uns<sup>G2254</sup> verheißt<sup>G1861</sup> hat: das<sup>G3588</sup> ewige<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup>. **26** Dies<sup>G5023</sup> habe ich  
euch<sup>G5213</sup> in Bezug auf<sup>G4012</sup> die geschrieben<sup>G1125</sup>, die<sup>G3588</sup> euch<sup>G5209</sup> verführen<sup>G4105</sup>. [?]<sup>G4012</sup> [?]<sup>G4012</sup> **27** Und<sup>G2532</sup>  
ihr<sup>G5210</sup>, die<sup>G3588</sup> Salbung<sup>G5545</sup>, die<sup>G3739</sup> ihr von<sup>G575</sup> ihm<sup>G846</sup> empfangen<sup>G2983</sup> habt, bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup>, und<sup>G2532</sup>  
ihr bedürft nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G2443</sup> euch<sup>G5209</sup> jemand<sup>G5100</sup> belehre<sup>G1321</sup>, sondern<sup>G235</sup> wie<sup>G5613</sup> dieselbe<sup>G3588</sup> <sup>G846</sup>  
Salbung<sup>G5545</sup> euch<sup>G5209</sup> über<sup>G4012</sup> alles<sup>G3956</sup> belehrt<sup>G1321</sup> und<sup>G2532</sup> wahr<sup>G227</sup> ist<sup>G2076</sup> und<sup>G2532</sup> keine<sup>G3756</sup> Lüge<sup>G5579</sup>  
ist<sup>G2076</sup>, und<sup>G2532</sup> wie<sup>G2531</sup> sie euch<sup>G5209</sup> belehrt<sup>G1321</sup> hat, so<sup>G2531</sup> werdet ihr in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup> bleiben. [?]<sup>G2192</sup> [?]<sup>G5532</sup> [?]  
G3306

**28** Und<sup>G2532</sup> nun<sup>G3568</sup>, Kinder<sup>G5040</sup>, bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>, damit<sup>G2443</sup> wir, wenn<sup>G1437</sup> er offenbart<sup>G5319</sup> werden<sup>G5319</sup>  
wird, Freimütigkeit<sup>G3954</sup> haben<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> nicht<sup>G3361</sup> vor<sup>G575</sup> ihm<sup>G8469</sup> beschämt<sup>G153</sup> werden<sup>G153</sup> bei<sup>G1722</sup> seiner<sup>G846</sup>  
Ankunft<sup>G3952</sup>.

**29** Wenn<sup>G1437</sup> ihr wisst<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> er gerecht<sup>G1342</sup> ist<sup>G2076</sup>, so erkennt<sup>G109710</sup>, dass<sup>G3754</sup> jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> die<sup>G3588</sup>  
Gerechtigkeit<sup>G1343</sup> tut<sup>G4160</sup>, aus<sup>G1537</sup> ihm<sup>G846</sup> geboren<sup>G1080</sup> ist<sup>G1080</sup>. –

## Fußnoten

1. O. sündigt
2. O. Fürsprecher, Vertreter
3. O. erkennen
4. Eig. erkannt haben; die Erkenntnis hat angefangen und dauert fort; so auch V. 4.13.14
5. O. erkennen
6. O. kein Anlass zum Anstoß
7. O. aus
8. O. aus
9. Eig. von ihm weg
10. O. so erkennt ihr